

**ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE**  
gemäß Art. 26 LG 16/2015

**DETERMINA DI AFFIDAMENTO**  
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung „**Simultanübersetzung in Italienisch und Deutsch für die 29. Sitzung des Euregio-Vorstands sowie der 24. Sitzung der Versammlung der Euregio, die am 29. September 2022 im Ladinischen Kulturinstitut "ISTITUT CULTURAL LADIN MAJON DI FASCEGN" in San Giovanni di Fassa stattfinden**”

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del servizio di **“traduzione simultanea nelle lingue italiano e tedesco in occasione della 29° seduta della Giunta dell'Euregio e della 24° seduta dell'Assemblea dell'Euregio previste per il giorno 29 settembre 2022 presso l'Istituto Culturale Ladino „ISTITUT CULTURAL LADIN MAJON DI FASCEGN” di San Giovanni di Fassa”**

Projektcode (intern): 2022-SG

Codice Progetto (interno): 2022-SG

C.I.G.-Kodex: **Z5D37ABA36**

Codice C.I.G.: **Z5D37ABA36**

**Beschluss über die Genehmigung des Projektes:**

Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 24/2021 vom 14.10.2021  
Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 12/2021 vom 14.10.2021

**Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:**

Deliberazione della Giunta del GECT n. 24/2021 del 14.10.2021  
Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 12/2021 del 14.10.2021

**Art des gewählten Verfahrens:**

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

**Tipologia di procedura prescelta:**

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

**Gesamtbetrag:**

920,00 € außerhalb des MwSt.-Bereichs

**Importo complessivo:**

920,00 € fuori campo IVA

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

**Endgültige Sicherheit:**

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

**Garanzia definitiva:**

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

**Dauer des Vertrages:**

29.09.2022

**Durata del contratto:**

29.09.2022

**Vergabekriterien:**

Der Wirtschaftsteilnehmer, an den die Dienstleistung zu vergeben ist, wurde auf der Grundlage des eingereichten Voranschlags ausgewählt.

**Wirtschaftsteilnehmer:**

Gabriella Del Rosso  
Via Enrico Elia, 10 - 34100 Triest (TS)  
Steuernummer DLRGRL54A46F132X  
MwSt.-Nr. 00710860321

**Begründung:**

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

In Anbetracht dessen, dass der Betrag unter 40.000 Euro ist, wurden die folgenden Wirtschaftsbeteiligten konsultiert:

Congress Service KG - Evi Dalcomune unser Prot. 648 vom 30.08.2022, die das Angebot abgelehnt hat.

Gabriella Del Rosso unser Prot. 671 vom 02.09.2022, die auf die Konsultation mit der Abgabe eines Angebots, unser Prot. 672 vom 05.09.2022, geantwortet hat.

**Criteri dell'affidamento:**

L'operatore economico a cui affidare il servizio viene selezionato sulla base del contenuto del preventivo presentato.

**Operatore economico:**

Gabriella Del Rosso  
Via Enrico Elia, 10 - 34100 Trieste (TS)  
C.F. DLRGRL54A46F132X  
P.IVA: 00710860321

**Motivazione:**

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato, ai sensi dell'art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro sono state consultate le seguenti operatrici economiche:

Congress Service KG – Evi Dalcomune ns. prot. 648 del 30.08.2022, che ha declinato l'offerta.

Gabriella Del Rosso ns. prot. 671 del 02.09.2022, che ha risposto alla consultazione presentando un preventivo con nota ns. prot. 672 del 05.09.2022.





Das Angebot von Gabriella Del Rosso wurde geprüft und erfüllt alle Anforderungen des vereinfachten technischen Berichts.

Der Preis wird auf der Grundlage früherer Verträge als angemessen angesehen.

**Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar**

[I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

#### **Bewertung der Risiken durch Interferenzen:**

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

#### **Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers:**

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht enthalten, der Anfrage zur Einreichung des Kostenvoranschlags beigefügt ist. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen wird vom Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum Auftragschreiben erklärt.

La proposta di Gabriella Del Rosso è stata esaminata e soddisfa tutte le richieste contenute nella relazione tecnica semplificata.

Il prezzo viene ritenuto congruo sulla base di precedenti affidamenti.

**Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto**

**accessibile** [I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Viene preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

#### **Valutazione dei Rischi da Interferenza:**

Viene rilevato che, in considerazione della natura della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

#### **Requisiti necessari dell'operatore economico:**

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata allegata alla richiesta di preventivo. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 (allegato alla lettera di affidamento)

Dott.ssa Marilena Defrancesco  
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /  
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:  
Bozen / Bolzano, 13.09.2022

